



REPUBLIC OF CROATIA  
POŽEŠKO SLAVONSKA COUNTY



TOWN OF LIPIK

Mayor

Class: 403-06/10-01/01

Ref.No.: 2162/02-05/3-12-106

Lipik, 30 April 2012

**Paying agency in agriculture, fisheries and  
rural development**

**Public procurement department**

Ulica grada Vukovara 269d

10000 Zagreb

**Subject:** Questions of potential tenderers

Town of Lipik received several questions concerning the public procurement for Construction of Sewerage System and Wastewater Treatment Facility in Settlement Gaj, Publication reference: **3011111091/WKS:**

**Questions:**

1. In paragraph 12.1.9. ITT, Technical qualifications, you require in total 43 workers in site. Simultaneously, according to the Act on architectural and engineering services and activities in physical planning and building (OG 152/08) it is necessary that we deliver you Approval for the performance of construction Group of buildings "G", at which the minimum number of employees 15. Please clarify, whether this means that the bidder must submit Approval for the performance of construction Group of buildings "E"? or whether it referred to the staff (site engineer +42 workers) indicates the key responsible person respectively, hence the need to adjust CVs?
2. Please, specify exactly which of these documents must be translate by the court interpreter (certified translator): Court Register, Power of attorney, Professional licence (exam) for site manager, references from the relevant Contracting Authorities?
3. Can be offered machines a stronger capacity than required in the specification (for example, required the two submersible pumps 1,1 kW and we have 2 and 3,1 kW?)

**Answers:**

1. According to point 12.1.9 of Instructions to tenderers, tenderers are obligated to have and to deliver Approval for the performance of construction Group of buildings „G“. According to point 12.1.9 tenderers must comprise information about staff proposed for the execution of the contract including CVs of key staff which are specified as a key personnel in point 12.2 of Instructions to tenderers, **The minimum qualifying criteria for the sole tenderer** - part 2. Technical and professional capacity of candidate, d) Tenderers key personnel and **The minimum selection criteria for joint venture/consortium**, part 2. Technical and professional capacity of candidate, f) Tenderers key personnel.

2. All information included in tender as a proof of tenderers eligibility for the award of the contract must be in English. Supporting documents which are originally written in language other than English must be translated into English by the court interpreter (certified translator).

Court Register should be translated into English by the court interpreter.

Power of attorney should be written in English.

Professional license (exam) for site manager (site engineer) should be translated into English by the court interpreter.

References from the relevant Contracting Authorities should be written in English or translated into English by the court interpreter.

3. A list of plant indicated in point 12.1.9 of Instruction to tenderers is the minimum criteria for tenderer to have to be eligible for the award of the contract. It is allowed for tenderer to state in offer more than specified in point mentioned above.

Best regards,



Mayor:

Antun Haramija